

GENERAL TERMS AND CODITIONS FOR THE PURCHASE OF SERVICES /

ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปสำหรับการสั่งซื้อบริการโดย CORBION

1. <u>General</u>	1. <u>บททั่วไป</u>
<p>1.1 The following definitions apply: “Agreement” means any agreement or Order for the purchase of Services by Corbion from Supplier which shall incorporate by reference these Terms, and any other document submitted by Corbion to form part thereof. "Anti-Corruption Laws" means all laws, rules and regulations of any jurisdiction applicable to Corbion or the Supplier from time to time concerning or relating to improper payment, gifts or gratuities or commercial or governmental bribery or corruption including the UK Bribery Act 2010, the United States Foreign Corrupt Practices Act 1977, and the principles in the OECD Anti-Bribery Convention, all as amended from time to time.</p> <p>“Applicable Laws” means any law, judgement, statute, ordinance, rule or regulation of any national, regional or local governmental agency or authority applicable to Corbion and/or Supplier or the Services provided hereunder as amended from time to time.</p> <p>“Corbion” means the Corbion entity identified in the Order and/or any of its affiliated companies. “Confidential Information” means all technical, commercial, legal, financial or other information, personal data and materials disclosed under the Agreement by or on behalf of one party to the other, including the terms of the Agreement. Confidential Information does not include any information that: (i) was in the receiving party’s possession before the date the disclosing party disclosed it (whether disclosed before or after the date of the relevant Order), as demonstrated by written records; (ii) is or becomes public knowledge through no fault of the receiving party; (iii) has been independently developed by the receiving party without access to, use of or reference to the Confidential Information, as demonstrated by written records; or (iv) the receiving party received from a third party who has no secrecy obligation to the disclosing party.</p>	<p>1.1 คำจำกัดความต่อไปนี้จะมีผลบังคับใช้: “ข้อตกลง” หมายถึง ข้อตกลงหรือคำสั่งใดๆ สำหรับการสั่งซื้อบริการโดย Corbion จากซัพพลายเออร์ซึ่งจะต้องอ้างอิงถึงข้อกำหนดเหล่านี้ และเอกสารอื่นใดที่ Corbion จัดส่งเพื่อประกอบขึ้นเป็นส่วนหนึ่ง "กฎหมายต่อต้านการทุจริต" หมายถึงกฎหมาย กฎ และข้อบังคับทั้งหมดของเขตอำนาจศาลใดๆ ที่บังคับใช้กับ Corbion หรือผู้จัดจำหน่ายเป็นครั้งคราว ที่เกี่ยวข้องหรือเกี่ยวข้องกับ การจ่ายเงินที่ไม่เหมาะสมของขวัญหรือของกำนัล หรือการติดสินบนเชิงพาณิชย์หรือของรัฐบาล รวมถึงกฎหมายการให้สินบนของสหราชอาณาจักรปี 2010 ("UKBA") กฎหมายว่าด้วยการคอร์รัปชันในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา พ.ศ. 1977 ("FCPA") และหลักการในอนุสัญญาต่อต้านการติดสินบนของ OECD ทั้งหมดนี้ได้รับการแก้ไขเป็นครั้งคราว</p> <p>“กฎหมายที่บังคับใช้” หมายถึง กฎหมาย คำพิพากษา บทบัญญัติ คำสั่ง กฎ หรือกฎระเบียบใดๆ ของหน่วยงานหรือองค์กรของรัฐบาลในประเทศ ภูมิภาค หรือท้องถิ่น ที่บังคับใช้กับ Corbion และหรือกับซัพพลายเออร์หรือกับบริการต่างๆ ดังระบุไว้ในที่นี้ตามที่มีการแก้ไขปรับปรุงเป็นระยะๆ</p> <p>“Corbion” หมายถึง นิติบุคคล Corbion ที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อและหรือบริษัทในเครือใดๆ</p> <p>“ข้อมูลที่เป็นความลับ” หมายถึง ข้อมูลทางเทคนิคทางกฎหมาย การเงิน หรือข้อมูลอื่น ข้อมูลส่วนบุคคล และวัสดุทั้งหมดที่เปิดเผยภายใต้ข้อตกลงโดยหรือในนามของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งให้แก่อีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งรวมถึงข้อกำหนดในข้อตกลง ข้อมูลที่เป็นความลับจะไมรวมถึงข้อมูลใดๆ ที่: (1) อยู่ในการครอบครองของคู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับข้อมูลก่อนวันที่คู่สัญญาฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลจะเปิดเผยข้อมูลนั้น (ไม่ว่าจะเปิดเผยข้อมูลก่อนหรือหลังจากวันที่สั่งซื้อที่เกี่ยวข้องก็ตาม) ตามที่แสดงไว้ในบันทึกที่เป็นลายลักษณ์อักษร (2) เป็นหรือกลายเป็นข้อมูลที่หาได้ทั่วไปในสาธารณะโดยไม่ใช้ความผิดของคู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับข้อมูล (3) คู่สัญญาฝ่ายที่รับข้อมูลได้พัฒนาขึ้นโดยอิสระ โดยไม่ได้เข้าถึง ใช้หรืออ้างอิงถึงข้อมูลที่เป็นความลับตามที่แสดงไว้ในบันทึกที่เป็นลายลักษณ์อักษร หรือ (4) คู่สัญญาฝ่ายที่รับข้อมูลได้รับมาจากบุคคลที่สามซึ่งไม่มีภาระผูกพันในการรักษาความลับกับคู่สัญญาฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูล</p>

“Deliverables” means all documents, reports and materials developed by the Supplier or its agents, subcontractors, consultants and/or employees in relation to the Services.

“Force Majeure” means any circumstance beyond a Party’s reasonable control which substantially interferes with performance of an Agreement, which, without limiting the generality of the foregoing, includes war or other action of military forces, pandemics, terrorism, riot, civil commotion, sabotage, vandalism, fire, flood, acts of God or legislative or administrative interference.

“Intellectual Property (IP) Rights” means all (i) patents, patent applications, patent disclosures, and all related continuations, continuations-in-part, divisionals, provisionals, reissues, re-examinations, and extensions thereof, (ii) trademarks, trade names, service marks, brand names, and domain names, and all applications and registrations therefor, (iii) information fixed in any tangible medium of expression (whether or not protectable under copyright laws), copyrights, and all applications and registrations therefor, (iv) all rights in any secret process, know-how or other confidential information; and (v) all other intellectual property and proprietary rights and tangible embodiments of each and any of the foregoing, anywhere in the world.

“Order” means a written order issued by Corbion to request Services from Supplier.

“Parties” means Supplier and Corbion (individually a “Party”).

“Personal Data” means personal data, as defined under applicable laws, including the EU General Data Protection Regulation (GDPR), the Brazilian Data Protection General Law (LGPD) and any other data protection law of any country in which an Agreement is in force.

“Restricted Person” means any person or legal entity that is (i) designated by the United States (US) as a Specially Designated National & Blocked Person (SDN); (ii) otherwise subject to any Sanctions issued by the US which would prohibit the relevant transactions to be entered

“สิ่งที่ต้องส่งมอบ” หมายถึง เอกสาร รายงาน และ วัสดุทั้งหมดที่พัฒนาขึ้นโดยซัพพลายเออร์หรือตัวแทน ผู้รับเหมาช่าง ที่ปรึกษา และ/หรือพนักงานที่เกี่ยวข้องกับ บริการ

“เหตุสุดวิสัย” หมายถึง สถานการณ์ใดๆ ที่อยู่เหนือ อำนาจควบคุมตามสมควรของคู่สัญญาและขัดขวาง การปฏิบัติตามข้อตกลงเป็นอย่างมาก ซึ่งรวมถึง (แต่ไม่ จำกัดเพียงขอบเขตของหลักการทั่วไปของสิ่งที่ได้กล่าว มาก่อนหน้า) สงครามหรือการใช้กำลังทางทหารอื่นๆ

โรคระบาดใหญ่ การก่อการร้าย การจลาจล ความ วุ่นวายในบ้านเมือง การก่อวินาศกรรม การทำลาย ทรัพย์สิน อัคคีภัย อุทกภัย เหตุธรรมชาติ หรือการ แทรกแซงของฝ่ายนิติบัญญัติหรือฝ่ายปกครอง

“สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา (IP)” หมายถึง (1) สิทธิบัตร คำขอรับสิทธิบัตร การเปิดเผยสิทธิบัตร ทั้งหมด และสิทธิบัตรต่อเนื่อง สิทธิบัตรต่อเนื่องบางส่วน คำขอรับสิทธิบัตรแบบแยกแต่ละการประดิษฐ์ สิทธิบัตร ชั่วคราว สิทธิบัตรที่ออกให้ใหม่ การตรวจสอบสิทธิบัตร ซ้ำอีกครั้ง และการขอยืดระยะเวลาความคุ้มครองของ สิทธิบัตร (2) เครื่องหมายการค้า ชื่อทางการค้า เครื่องหมายบริการ ชื่อตราสินค้า และชื่อโดเมน รวมทั้ง คำขอรับและการขึ้นทะเบียนทั้งหมด (3) ข้อมูลที่อยู่ใน สื่อที่สามารถจับต้องได้ (ไม่ว่าจะได้รับความคุ้มครอง ภายใตักฎหมายลิขสิทธิ์หรือไม่ก็ตาม) ลิขสิทธิ์ ตลอดจนคำขอรับและการขึ้นทะเบียนทั้งหมด (4) สิทธิ ทั้งหมดในกรรมวิธีที่เป็นความลับ ความรู้ความชำนาญ หรือข้อมูลที่เป็นความลับอื่นๆ และ (5) ทรัพย์สินทาง ปัญญาและกรรมสิทธิอื่นๆ ทั้งหมด และรูปลักษณะที่ สามารถจับต้องได้ของสิ่งที่ได้กล่าวมาแล้วข้างต้นในทุก หนแห่งทั่วโลก

“คำสั่งซื้อ” หมายถึง คำสั่งซื้ออย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์ อักษรที่ Corbion ออกให้เพื่อขอรับบริการจากซัพ พลายเออร์

“คู่สัญญาทั้งสองฝ่าย” หมายถึง ซัพพลายเออร์และ Corbion (แต่ละฝ่ายเรียกว่า “คู่สัญญา”)

“ข้อมูลส่วนบุคคล” หมายถึง ข้อมูลส่วนบุคคลดังที่ ระบุไว้ในกฎหมายที่บังคับใช้ รวมถึงกฎระเบียบว่าด้วย การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลโดยทั่วไปของสหภาพ ยุโรป (GDPR), กฎระเบียบทั่วไปว่าด้วยการคุ้มครอง ข้อมูลส่วนบุคคลของบราซิล (LGPD) และกฎหมาย คุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลอื่นใดในประเทศที่ข้อตกลงนี้ มีผลบังคับใช้

“บุคคลต้องจำกัด” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติ บุคคลใดๆ ที่ (1) สหรัฐอเมริกา (US) กำหนดว่าเป็น บุคคลในชาติที่ได้รับการกำหนดเป็นพิเศษหรือบุคคล ต้องห้าม (SDN) (2) หรืออยู่ภายใต้การคว่ำบาตรใดๆ ที่ ออกโดยสหรัฐอเมริกา ซึ่งจะห้ามไม่ให้มีการเข้าทำหรือ

<p>into or performed under this Agreement; (iii) designated under any of the Sanctions issued by the European Union (EU) or any of its Member States; (iv) designated under any of the Sanctions issued by the United Kingdom (UK); (v) owned or controlled by any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); (vi) any person affiliated with or acting or purporting to act on behalf of any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); or (vii) is otherwise subject to any Sanctions.</p> <p>"Sanctions" means any trade, economic or financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures, to the extent that such export controls or economic sanctions measures are applicable to the business, dealings and activities of Supplier or Corbion or their prospective counterparties, including but not limited to:</p> <p>(a) the economic sanctions issued by the EU;</p> <p>(b) the economic sanctions issued by the UK;</p> <p>(c) those regulations maintained by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control;</p> <p>(d) the US Export Administration Regulations maintained by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security; and</p> <p>(e) any other such laws and regulations applicable to Supplier or Corbion, or any transaction under an Agreement, regardless of whether Supplier or Corbion is acting in its own right or through its affiliates, owners, officers, employees, agents, or other persons acting on its behalf.</p> <p>"Services" means all the services that Supplier provides to Corbion (including any part of them), under the Agreement.</p> <p>"Supplier" means the party providing the Services to Corbion (or any of its affiliates).</p> <p>"Terms" means these general terms and conditions for the purchase of Services by Corbion.</p>	<p>ดำเนินธุรกรรมที่เกี่ยวข้องภายใต้ข้อตกลงนี้ (3) ถูกกำหนดตามการคว่ำบาตรที่ออกโดยสหภาพยุโรป (EU) หรือรัฐสมาชิก (4) ถูกกำหนดตามการคว่ำบาตรที่ออกโดยสหราชอาณาจักร (UK) (5) ถูกครอบครองหรือควบคุมโดยบุคคลที่อ้างอิงถึงภายใต้ (1) และ/หรือ (2) และ/หรือ (3) และ/หรือ (4) (กรณีเดียวหรือหลายกรณีรวมกัน) (6) บุคคลใดที่อยู่ในเครือหรือกระทำการแทนหรืออ้างว่ากระทำการแทนบุคคลที่อ้างอิงถึงภายใต้ (1) และ/หรือ (2) และ/หรือ (3) และ/หรือ (4) (กรณีเดียวหรือหลายกรณีรวมกัน) หรือ (7) อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรใดๆ</p> <p>"การคว่ำบาตร" หมายถึง การคว่ำบาตร กฎหมาย ระเบียบ การห้ามส่งสินค้า หรือมาตรการจำกัดทางการค้าทางเศรษฐกิจ หรือทางการเงิน ในขอบเขตที่มาตรการควบคุมการส่งออกหรือการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจดังกล่าวนั้นมีผลบังคับใช้กับธุรกิจ การตกลงซื้อขาย และการดำเนินการของซัพพลายเออร์หรือของ Corbion หรือของผู้ที่น่าจะกลายเป็นคู่สัญญา ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง:</p> <ul style="list-style-type: none"> • การคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจที่ออกโดยสหภาพยุโรป • การคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจที่ออกโดยสหราชอาณาจักร • ระเบียบที่ดูแลโดยสำนักงานควบคุมทรัพย์สินต่างชาติ กระทรวงการคลัง สหรัฐอเมริกา • ระเบียบการบริหารการส่งออกของสหรัฐอเมริกา ซึ่งดูแลโดยสำนักอุตสาหกรรมและความปลอดภัย กระทรวงพาณิชย์ สหรัฐอเมริกา • กฎหมายและระเบียบอื่นใดที่บังคับใช้กับซัพพลายเออร์หรือ Corbion หรือธุรกรรมใดๆ ที่อยู่ภายใต้ข้อตกลงนี้ ไม่ว่าซัพพลายเออร์หรือ Corbion จะดำเนินการตามสิทธิของตนเองหรือผ่านบริษัทในเครือ เจ้าของ เจ้าหน้าที่ พนักงาน ตัวแทน หรือบุคคลอื่นที่ดำเนินการในนามของบริษัท <p>"บริการ" หมายถึง บริการทั้งหมดที่ซัพพลายเออร์มีให้แก่ Corbion (รวมถึงส่วนใดๆ ก็ตาม) ภายใต้ข้อตกลงนี้</p> <p>"ซัพพลายเออร์" หมายถึง คู่สัญญาที่ให้บริการแก่ Corbion (หรือบริษัทในเครือ)</p> <p>"ข้อกำหนด" หมายถึง ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปเหล่านี้สำหรับการสั่งซื้อบริการโดย Corbion</p>
<p>1.2 Reference to any number of days means calendar days.</p>	<p>1.2 การอ้างอิงถึงจำนวนวันใด จะหมายถึงจำนวนวันตามปฏิทิน</p>

2. <u>Applicability of these Terms</u>	2. การบังคับใช้ข้อกำหนดเหล่านี้
2.1 These Terms are applicable to all Orders issued by Corbion and to any and all ensuing or relating Agreement between the Parties for the purchase of the Services. No terms or conditions delivered with or contained in Supplier's quotations, acknowledgments, invoices, or any other documents will form part of the Agreement and Supplier waives any right which it may have to rely on such terms or conditions.	2.1 ข้อกำหนดเหล่านี้มีผลบังคับใช้กับคำสั่งซื้อทั้งหมดและบังคับใช้กับทุกข้อตกลงที่เกิดขึ้นหรือเกี่ยวข้องกับคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายเพื่อสั่งซื้อบริการ ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ส่งมอบหรือระบุไว้ในใบเสนอราคา ใบตอบรับ ใบแจ้งหนี้ หรือเอกสารอื่นใดของซัพพลายเออร์จะไม่ถือว่าเป็นส่วนประกอบของข้อตกลง นอกจากนั้นยังไม่ถือด้วยว่าซัพพลายเออร์สละสิทธิใดที่ตนอาจมีในการอ้างอิงถึงข้อกำหนดหรือเงื่อนไขดังกล่าว
2.2 Supplier shall accept the Agreement either expressly by written statement or impliedly by fulfilling the Agreement in whole or in part.	2.2 ซัพพลายเออร์ยอมรับข้อตกลง โดยจะปฏิบัติตามข้อตกลงทั้งหมดหรือบางส่วน ไม่ว่าจะระบุอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรโดยชัดแจ้งหรือโดยนัย
2.3 Any amendment to the Agreement must be mutually agreed in writing.	2.3 การแก้ไขปรับปรุงใดๆ ในข้อตกลงนี้จะต้องได้รับการตกลงร่วมกันอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร
3. <u>Prices</u>	3. <u>ราคา</u>
3.1 The price for the Services will be the price stated in the Agreement, unless the Parties agree otherwise.	3.1 ราคาของบริการจะเป็นราคาตามที่ระบุไว้ในข้อตกลง เว้นแต่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงเป็นอย่างอื่น
3.2 The price (including extra charges) for Services may not change without Corbion's prior written consent.	3.2 ราคา (รวมถึงค่าบริการเพิ่มเติม) สำหรับบริการจะไม่สามารถเปลี่ยนแปลงแก้ไขได้หากไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Corbion
3.3 Supplier bears all currency risks.	3.3 ซัพพลายเออร์จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงทั้งหมดเกี่ยวกับสกุลเงิน
4. <u>Payment</u>	4. <u>การชำระเงิน</u>
4.1 Unless the Parties agree otherwise in writing, payment is due within the number of days agreed in the Agreement as from Corbion receiving Supplier's invoice. By submitting an invoice, Supplier represents that (a) the invoice contains all charges and fees relating to the Services mentioned in the invoice, and (b) by paying the invoice, Corbion has fully and completely satisfied all charges and fees relating to the mentioned Services. Supplier may submit supplemental invoices only if accompanied by a photocopy of the original invoice and documentation acceptable to Corbion that establishes the validity of Supplier's claim for underpayment. Supplier waives any claim for underpayment if a supplemental invoice and	4.1 การชำระเงินจะครบกำหนดชำระภายในจำนวนวันตามที่ตกลงในข้อตกลงหลังจากที่ Corbion ได้รับใบแจ้งหนี้จากซัพพลายเออร์ เว้นแต่คู่สัญญาจะตกลงกันเป็นอย่างอื่นอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร การส่งใบแจ้งหนี้จะหมายความว่าซัพพลายเออร์รับรองว่า (ก) ใบแจ้งหนี้ประกอบด้วยค่าบริการและค่าธรรมเนียมทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับบริการตามที่ได้ระบุไว้ในใบแจ้งหนี้ และ (ข) เมื่อทำการชำระเงินตามใบแจ้งหนี้ ย่อมถือว่า Corbion พึงพอใจกับค่าบริการและค่าธรรมเนียมทั้งหมดทั้งปวงที่เกี่ยวข้องกับบริการตามที่ระบุไว้ ซัพพลายเออร์จะสามารถส่งใบแจ้งหนี้เพิ่มเติมได้ในกรณีที่มีสำเนาใบแจ้งหนี้ต้นฉบับและเอกสารที่ Corbion เห็นพ้องเท่านั้น ซึ่งจะแสดงความถูกต้องของคำร้องเรียนจากซัพพลายเออร์ว่ามีการชำระเงินต่ำกว่าที่ควรจะเป็น ซัพพลาย

supporting documentation have not been furnished within ninety (90) days after the date of submission of the original invoice.	เออร์สละสิทธิในการร้องเรียนว่ามีการชำระเงินต่ำกว่าที่ควรจะเป็น ในกรณีที่ไม่มีการจัดทำใบแจ้งหนี้เพิ่มเติม และเอกสารประกอบภายในเก้าสิบ (90) วันหลังจากวันที่ส่งใบแจ้งหนี้ต้นฉบับ
4.2 Either Party may set-off any amount owing at any time from the other Party against any amount payable relating to Corbion's request for Services.	4.2 คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถหักกลบหนี้จำนวนเงินใดๆ ที่ค้างชำระจากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจากจำนวนเงินที่ต้องชำระซึ่งเกี่ยวข้องกับการขอรับบริการจาก Corbion ได้ทุกเมื่อ
4.3 Corbion may suspend its payment obligations if Supplier breaches its obligations under the Agreement.	4.3 Corbion สามารถระงับภาระผูกพันในการชำระเงินของตนได้หากซัพพลายเออร์ละเมิดภาระผูกพันผูกพันภายใต้ข้อตกลง
4.4 Supplier must mark all invoices to legibly show the complete Order numbers and Order line numbers and state the description of the Services provided in accordance with the specifications, if applicable. Failure to do so may cause the invoice not to be accepted and returned to Supplier.	4.4 ซัพพลายเออร์จะต้องทำเครื่องหมายในใบแจ้งหนี้ทั้งหมด ให้แสดงหมายเลขใบสั่งซื้อและหมายเลขรายการย่อยในใบสั่งซื้ออย่างครบถ้วนชัดเจน ตลอดจนระบุรายละเอียดของบริการที่ส่งมอบตามข้อกำหนดจำเพาะ ถ้ามี ไม่เช่นนั้นอาจทำให้ไม่สามารถยอมรับใบแจ้งหนี้ได้และต้องถูกส่งคืนให้กับซัพพลายเออร์
4.5 Payment will never imply a waiver by Corbion of any rights it might have according to this Agreement or by law.	4.5 การชำระเงินจะไม่ถือว่า Corbion สละสิทธิในสิทธิใดๆ ที่ตนอาจมีตามข้อตกลงนี้หรือตามกฎหมาย
5. Delivery and acceptance of the Services	5. การส่งมอบและการยอมรับบริการ
5.1 Supplier shall notify Corbion when the Services are delivered. Supplier shall perform all tests required under the Agreement and any Applicable Law.	5.1 ซัพพลายเออร์จะแจ้งให้ Corbion รับทราบเมื่อส่งมอบบริการเรียบร้อยแล้ว ซัพพลายเออร์จะทำทุกการทดสอบที่จำเป็นตามข้อตกลงและกฎหมายที่บังคับใช้
5.2 Time is of the essence for delivery of the Services. Supplier will immediately notify Corbion in writing if it becomes aware of a potential delay in the delivery of the Services.	5.2 เวลาถือว่ามีผลสำคัญอย่างยิ่งต่อการส่งมอบบริการ ฉะนั้นซัพพลายเออร์จะแจ้งให้ Corbion รับทราบทันทีอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรหากพบว่าอาจมีความล่าช้าในการส่งมอบบริการ
5.3 Corbion reserves the right to examine any equipment, materials and supplies and/or assess the Services provided under this Agreement, at any time prior to expiry of the Agreement. Supplier, without additional charge, shall facilitate and support such examination. If the Agreement requires Supplier to procure equipment, materials or supplies, such procurement shall be of new equipment, materials and supplies unless otherwise agreed between the Parties.	5.3 Corbion ขอสงวนสิทธิในการตรวจสอบอุปกรณ์ วัสดุ และวัตถุดิบใดๆ และ/หรือประเมินบริการที่มีให้ตามข้อตกลงนี้ ก่อนที่ข้อตกลงจะหมดอายุ ซัพพลายเออร์จะอำนวยความสะดวกและให้การสนับสนุนการตรวจสอบดังกล่าว โดยไม่มีการคิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม หากข้อตกลงกำหนดให้ซัพพลายเออร์ทำการจัดซื้ออุปกรณ์ วัสดุ หรือวัตถุดิบ การจัดซื้อดังกล่าวจะต้องได้มาซึ่งอุปกรณ์ วัสดุ หรือวัตถุดิบที่เป็นของใหม่ ยกเว้นคู่สัญญาได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น

<p>5.4 Upon delivery of the Services, Corbion shall have thirty (30) days to accept the Services. Acceptance of the Services will be in writing. Acceptance of the Services will mark the start of the warranty period as set forth in Section 6 and does not prejudice any remedies Corbion may have under the Agreement.</p>	<p>5.4 หลังจากที่มีการส่งมอบบริการ Corbion จะมีเวลาสามสิบ (30) วัน ในการยอมรับบริการ การยอมรับบริการจะต้องทำอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร การยอมรับบริการจะถือเป็นการเริ่มระยะเวลาการรับประกัน ดังที่ระบุไว้ในมาตราที่ 6 และจะไม่ส่งผลกระทบต่อการศึกษาใดๆ ที่ Corbion อาจมีตามข้อตกลง</p>
<p>5.5 Supplier warrants and represents that any equipment, materials or supplies delivered in relation to the Services are unencumbered. Except as otherwise agreed in writing, title in and to the equipment, materials or supplies shall pass from Supplier to Corbion upon delivery of the Services in accordance with these Terms.</p>	<p>5.5 ซัพพลายเออร์รับประกันและรับรองว่าอุปกรณ์ วัสดุ หรือวัตถุดิบใดๆ ที่ส่งมอบเกี่ยวกับบริการนั้น ไม่มีการติดพัน ยกเว้นว่าได้มีการตกลงไว้เป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร สิทธิที่มีในหรือมีต่ออุปกรณ์ วัสดุ หรือวัตถุดิบจะส่งผ่านจากซัพพลายเออร์ไปยัง Corbion หลังจากที่มีการส่งมอบบริการตามข้อกำหนดเหล่านี้แล้ว</p>
<p>6. Warranties</p>	<p>6. การรับประกัน</p>
<p>6.1 Supplier warrants that the (provision of the) Services shall be (a) in accordance with Applicable Laws and Sanctions; (b) in accordance with the Agreement and Corbion's instructions; (c) free from defects and from any rights of third parties; and (d) fit for any particular purpose specified in the Agreement, or, in absence thereof, fit for the purposes for which such Services would ordinarily be used.</p>	<p>6.1 ซัพพลายเออร์รับประกันว่า (ข้อกำหนดของ) บริการจะ</p> <ul style="list-style-type: none"> • เป็นไปตามกฎหมายและการคว่ำบาตรที่บังคับใช้ • เป็นไปตามข้อตกลงและคำสั่งของ Corbion • ปราศจากข้อบกพร่องและปราศจากสิทธิของบุคคลที่สาม และ • เหมาะสมกับวัตถุประสงค์เฉพาะใดก็ตามที่ระบุไว้ในข้อตกลง หรือในกรณีที่ไม่มีข้อตกลง เหมาะสมกับวัตถุประสงค์ที่ปกติแล้วการใช้บริการดังกล่าวจะใช้
<p>6.2 Supplier warrants that it possesses all licenses and other required governmental or official approvals and permits required to provide the Services.</p>	<p>6.2 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าตนเป็นเจ้าของใบอนุญาตทั้งหมด รวมถึงการอนุมัติอย่างเป็นทางการหรือจากทางภาครัฐที่กำหนด และสิทธิอนุญาตที่จำเป็นต่อการให้บริการ</p>
<p>6.3 Supplier warrants that it is solely responsible for its employees designated to the Services, including any payment of all compensation to its employees, provisions for employment taxes, workmen's compensation and any similar taxes associated with employment of Supplier's personnel, and that Supplier's employees are not entitled to any benefits paid or made available by Corbion to its employees</p>	<p>6.3 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าจะรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวต่อพนักงานที่ได้รับมอบหมายให้จัดบริการ รวมถึงการชำระเงินชดเชยทั้งหมดให้กับพนักงาน การจัดหาภาษีการจ้างงาน เงินชดเชยแรงงาน และภาษีที่คล้ายคลึงเกี่ยวกับการจ้างบุคลากรของซัพพลายเออร์ และรับประกันว่าพนักงานของซัพพลายเออร์ไม่มีสิทธิในผลประโยชน์ใดที่ Corbion ชำระหรือมีให้แก่พนักงาน</p>
<p>6.4 The warranty period is twenty four (24) months from delivery of the Services in accordance with Clause 5 above, or as otherwise set out in the Agreement.</p>	<p>6.4 ระยะเวลาการรับประกันคือยี่สิบสี่ (24) เดือนนับจากวันที่ส่งมอบบริการตามข้อ 5 ข้างต้น หรือตามที่ระบุไว้ในข้อตกลง</p>

<p>6.5 The warranties provided for in clause 6 are in addition to those implied or available under Applicable Law and will not be affected by Corbion's acceptance of the Services.</p>	<p>6.5 การรับประกันในข้อ 6 เป็นการรับประกันเพิ่มเติมโดยนัยหรือที่มีให้ตามกฎหมายที่บังคับใช้ และจะไม่ได้รับผลกระทบจากการยอมรับบริการของ Corbion</p>
<p><u>7. Remedies</u></p>	<p><u>7. การเยียวยา</u></p>
<p>7.1 If Supplier breaches its obligations under the Agreement or any of the warranties, upon prior notification to Supplier, Corbion may take any or all of the following remedial actions without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Corbion, in law or equity or those specified herein:</p> <p>(a) request that Supplier reperforms the Services within a period to be stipulated by Corbion and free of charge;</p> <p>(b) suspend or cancel any outstanding Orders; and</p> <p>(c) source the Services from a third party, in which case (i) Supplier shall reimburse Corbion for all additional costs and (ii) if applicable, Supplier shall provide such third party at no cost with any licenses under Supplier's IP Rights to conclude the Services.</p>	<p>7.1 หากซัพพลายเออร์ละเมิดภาระผูกพันของตนที่มีภายใต้ข้อตกลง หรือภาระผูกพันใดๆ ที่เกี่ยวกับการรับประกัน Corbion อาจดำเนินการเยียวยาใดๆ หรือทั้งหมดดังต่อไปนี้ได้หลังจากที่แจ้งให้ซัพพลายเออร์ทราบล่วงหน้า โดยไม่ส่งผลกระทบและเพิ่มเติมจากสิทธิหรือการเยียวยาอื่นใดที่มีให้แก่ Corbion ตามกฎหมายหรือตามความเสมอภาค หรือตามที่ระบุไว้ในที่นี้:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ขอให้ซัพพลายเออร์ให้บริการซ้ำอีกครั้งภายในระยะเวลาตามที่ Corbion กำหนดโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆ • ระงับหรือยกเลิกคำสั่งซื้อใดๆ ที่ค้างอยู่ และ • จัดหาบริการจากบุคคลที่สาม ในกรณีที่ (1) ซัพพลายเออร์จะต้องชำระเงินคืนให้แก่ Corbion สำหรับต้นทุนเพิ่มเติมทั้งหมด และ (2) ซัพพลายเออร์จะต้องจัดหาใบอนุญาตใดๆ ให้แก่บุคคลที่สามดังกล่าว (ถ้ามี) โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายใดๆ ตามสิทธิทรัพย์สินทางปัญญา (IP) ของซัพพลายเออร์เพื่อสรุปบริการ
<p>7.2 Waiver of any breach by Corbion will not constitute Corbion's waiver of any other breach of the same or any other provision.</p>	<p>7.2 การสละสิทธิ์จากการละเมิดโดย Corbion จะไม่ถือว่าการสละสิทธิ์จากการละเมิดอื่นในข้อกำหนดเดียวกันหรือข้อกำหนดอื่นใด</p>
<p><u>8. Compliance & Audit</u></p>	<p><u>8. การกำกับดูแลและการตรวจสอบ</u></p>
<p>8.1 Supplier affirms that in connection with this Agreement, it complies Anti-Corruption Laws and will notify Corbion immediately if Supplier becomes aware of any matter that is in violation of Anti-Corruption Laws.</p>	<p>8.1 ตามข้อตกลงนี้ ซัพพลายเออร์รับรองว่าจะปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการทุจริต และจะแจ้งให้ Corbion รับทราบทันทีในกรณีที่ซัพพลายเออร์พบว่ามีภาระผิดกฎหมายต่อต้านการทุจริต</p>
<p>8.2 Supplier warrants that neither it nor any of its affiliates, shareholders, beneficial owners, officers, directors employees, agents, (sub)contractors or any other party controlling it or acting for or on its behalf, is a Restricted Person, is affiliated with a Restricted Person, or is acting for or on behalf of a Restricted Person.</p>	<p>8.2 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าทั้งตนและบริษัทในเครือ ผู้ถือหุ้น เจ้าของผู้ได้รับประโยชน์ เจ้าหน้าที่ กรรมการ พนักงาน ตัวแทน ผู้รับเหมา (ช่วง) หรือบุคคลอื่นใดที่ควบคุมบุคคลดังกล่าวหรือกระทำการเพื่อหรือในนามของบุคคลนั้น ไม่ได้เป็นบุคคลต้องจำกัด ไม่ได้มีความสัมพันธ์กับบุคคลต้องจำกัด หรือไม่ได้กระทำการเพื่อหรือในนามของบุคคลต้องจำกัด</p>
<p>8.3 No Party shall be obliged to take any action that is prohibited, restricted, penalized under, or may otherwise subject to Sanctions.</p>	<p>8.3 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายไม่มีภาระผูกพันที่จะต้องดำเนินการใดๆ ที่ต้องห้าม ถูกจำกัด ถูกลงโทษภายใต้หรือต้องอยู่ภายใต้การคว่ำบาตร</p>

<p>8.4 Corbion may at any time audit Supplier's and its subcontractors' premises, operations, facilities and procedures to confirm that Supplier complies with Applicable Laws. Supplier shall provide Corbion and its authorized representatives access to the such premises during normal working hours after giving reasonable notice to the Supplier.</p>	<p>8.4 Corbion สามารถตรวจสอบสถานที่ การปฏิบัติงาน โรงงาน และระเบียบของซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงได้ตลอดเวลา เพื่อให้แน่ใจว่าซัพพลายเออร์ปฏิบัติตามกฎหมายต่างๆ ที่บังคับใช้ซัพพลายเออร์จะต้องจัดเตรียมสิทธิเข้าถึงสถานที่ดังกล่าวให้แก่ Corbion และตัวแทนที่ได้รับมอบอำนาจของ Corbion ในช่วงเวลาทำงานตามปกติ หลังจากที่ได้แจ้งให้ซัพพลายเออร์รับทราบอย่างสมเหตุสมผลแล้ว</p>
<p>8.5 Supplier shall adhere to the principles contained in Corbion's Supplier Code, found at 1418022-cor-supplier-code-vijf-talen_br_v3_764351.pdf (corbion.com).</p>	<p>8.5 ซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ที่ระบุไว้ในหลักจรรยาบรรณสำหรับซัพพลายเออร์ของ Corbion ซึ่งสามารถดูได้ที่ 1418022-cor-supplier-code-vijf-talen_br_v3_764351.pdf (corbion.com)</p>
<p><u>9. Intellectual Property Rights</u></p>	<p>9. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา</p>
<p>9.1 Any IP Rights in Corbion's Confidential Information will remain with Corbion and nothing in this Agreement will be deemed to grant Supplier any license or right under Corbion's IP Rights.</p>	<p>9.1 สิทธิใน IP ใดๆ ในข้อมูลที่เป็นความลับของ Corbion จะยังคงอยู่กับ Corbion ต่อไปและไม่มีการโอนสิทธิ์ในข้อมูลนี้ที่จะถือว่าได้มอบอนุญาตหรือสิทธิแก่ซัพพลายเออร์ตามสิทธิใน IP ของ Corbion ได้</p>
<p>9.2 Except for IP Rights vested in Supplier as set out below, all right, title and interest in and to the Deliverables vest in Corbion.</p>	<p>9.2 สิทธิ กรรมสิทธิ์ และส่วนได้เสียทั้งหมดในสินค้าและที่มีต่อสิ่งที่ต้องส่งมอบจะตกเป็นของ Corbion ยกเว้น สิทธิใน IP ที่จะตกเป็นของซัพพลายเออร์ตามที่ระบุด้านล่าง</p>
<p>9.3 Corbion's ownership rights in Deliverables do not extent to Supplier's IP Rights that (i) pre-existed performance under the Agreement, (ii) are developed independently from performance under the Agreement or (iii) are used by Supplier but are not based on Corbion's IP Rights or Confidential Information.</p>	<p>9.3 สิทธิของ Corbion ในการเป็นเจ้าของสิ่งที่ต้องส่งมอบจะไม่ขยายครอบคลุมถึงสิทธิใน IP ของซัพพลายเออร์ที่ (1) เกิดขึ้นก่อนการปฏิบัติตามข้อตกลง (2) พัฒนาขึ้นอย่างอิสระจากการปฏิบัติตามข้อตกลง หรือ (3) นำไปใช้โดยซัพพลายเออร์แต่ไม่อิงตามสิทธิใน IP หรือข้อมูลที่เป็นความลับของ Corbion</p>
<p>9.4 Supplier grants (or will procure the grant) of a world-wide, irrevocable, non-exclusive, royalty-free, transferable license to Corbion and with the right to sub-license, to possess, use and modify any of Supplier's IP Rights embodied in the Deliverables and the Services to the extent necessary for Corbion to enjoy the result of the Services.</p>	<p>9.4 ซัพพลายเออร์ให้สิทธิ (หรือจะจัดหาสิทธิ) ในใบอนุญาตที่ครอบคลุมทั่วโลก เพิกถอนไม่ได้ ไม่เป็นเอกสิทธิ์ ปลอดลิขสิทธิ์ และสามารถโอนได้ให้แก่ Corbion และสิทธิในการมอบอนุญาตต่อ ในการเป็นเจ้าของ การใช้ และการแก้ไขสิทธิใน IP ของซัพพลายเออร์ที่มีอยู่ในสิ่งที่ต้องส่งมอบและบริการ ถึงขอบเขตที่จำเป็นสำหรับ Corbion ที่จะผลิตผลิตภัณฑ์จากบริการได้</p>
<p>9.5 Supplier will indemnify Corbion against all claims, demands, actions, costs, expenses (including legal expenses), liabilities, losses and damages arising from or incurred by reason of any direct, contributory or indirect infringement or alleged infringement of any industrial or</p>	<p>9.5 ซัพพลายเออร์จะชดเชยให้แก่ Corbion ตามข้อเรียกร้อง การทวงถาม การดำเนินคดี ต้นทุน ค่าใช้จ่าย (รวมถึงค่าใช้จ่ายทางกฎหมาย) หนี้สิน การขาดทุน และความเสียหายที่เกิดขึ้นหรือเกิดจากการละเมิดโดยตรง การมีส่วนละเมิดหรือการละเมิดโดยทางอ้อม หรือการ</p>

intellectual property right of a third party by the Deliverables and the Services.	ละเมิดที่ถูกกล่าวหาในแง่ของสิทธิใน IP ของบุคคลที่สามจากสิ่งที่จะต้องส่งมอบและบริการต่างๆ
10. Confidential Information; Personal Data	10. ข้อมูลที่เป็นความลับ ข้อมูลส่วนบุคคล
10.1 The Parties acknowledge that while performing the Agreement each Party may obtain the other Party's Confidential Information. Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the disclosing Party.	10.1 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายยอมรับว่าในขณะที่ปฏิบัติตามข้อตกลง แต่ละฝ่ายอาจได้รับข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ข้อมูลที่เป็นความลับจะยังคงเป็นทรัพย์สินของคู่สัญญาฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลแต่เพียงผู้เดียว
10.2 Neither Party shall (i) use the other Party's Confidential Information for any other purpose than the performance of the Agreement and (ii) disclose the other Party's Confidential Information to any other person than its officers, directors and employees who need to know the Confidential Information to enable the performance of the Agreement and who have been made aware of and agree to comply with these confidentiality obligations. Each Party, disclosing the other Party's Confidential Information to such person will be liable for any breach of the terms of this Agreement by any such persons.	10.2 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะไม่ (1) ใช้ข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดที่นอกเหนือจากการปฏิบัติตามข้อตกลง และ (2) เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้แก่บุคคลอื่น นอกเหนือจากเจ้าหน้าที่ กรรมการ และพนักงานที่จำเป็นต้องทราบข้อมูลที่เป็นความลับนั้น เพื่อให้สามารถปฏิบัติตามข้อตกลงได้ ตลอดจนผู้ที่ได้รับเตือนให้ตระหนักและตกลงที่จะปฏิบัติตามภาระผูกพันในการรักษาความลับเหล่านี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้แก่บุคคลดังกล่าวจะเป็นผู้รับผิดชอบการละเมิดข้อกำหนดในข้อตกลงนี้โดยบุคคลนั้น
10.3 Each Party will protect the Confidential Information against unauthorized access, use or disclosure with at least the same degree of care used to protect its own Confidential Information of a similar nature, but with not less than reasonable care.	10.3 คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะปกป้องข้อมูลที่เป็นความลับมิให้มีการเข้าถึง การใช้หรือการเปิดเผยต่อโดยไม่ได้รับอนุญาต ด้วยความระมัดระวังอย่างน้อยในระดับเดียวกันกับที่ใช้ปกป้องข้อมูลที่เป็นความลับในประเภทเดียวกันของตนเอง และในระดับที่ไม่น้อยกว่าที่สมเหตุสมผล
10.4 If a disclosure of Confidential Information is required pursuant to a valid court order or an order of an authorized agency or administrative body, Parties (to the extent legally and practically possible) must promptly inform the other Party of the circumstances and nature of the information to be disclosed and give this Party a reasonable opportunity to limit or protect against such disclosure at the concerning Party's costs. Each Party will provide all information and assistance reasonably requested by the other Party in connection therewith. If a Party is nevertheless compelled to disclose any Confidential Information of the other Party, this Party must limit its disclosure only to that information which, in the reasonable opinion of counsel, is required under Applicable Laws.	10.4 หากจำเป็นต้องเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับตามคำสั่งศาลที่ชอบด้วยกฎหมาย หรือตามคำสั่งของหน่วยงานที่ได้รับอนุญาตหรือฝ่ายบริหาร คู่สัญญา (ตามกฎหมายและตามความสามารถที่จะปฏิบัติได้) จะต้องแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งรับทราบถึงสถานการณ์และลักษณะของข้อมูลที่จะถูกเปิดเผยโดยทันที และให้คู่สัญญาฝ่ายดังกล่าวมีโอกาสตามสมควรที่จะจำกัดหรือป้องกันการเปิดเผยข้อมูลนั้น โดยคู่สัญญาฝ่ายที่เกี่ยวข้องจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะจัดหาข้อมูลและให้ความช่วยเหลือทั้งหมดตามที่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่เกี่ยวข้องร้องขอ ตามสมควร หากคู่สัญญาถูกบังคับให้ต้องเปิดเผยข้อมูลใดๆ ที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คู่สัญญาฝ่ายนี้ต้องจำกัดขอบเขตการเปิดเผยข้อมูลให้อยู่ที่ข้อมูลที่กำหนดตามกฎหมายที่บังคับใช้เท่านั้น ตามความเห็นอย่างสมเหตุสมผลของที่ปรึกษา

<p>10.5 Upon the expiration or termination for any reason of this Agreement, or upon a Party earlier written request, the other Party will promptly stop using the Confidential Information and will either destroy or return all Confidential Information (including copies and summaries thereof) and will confirm the same in writing. Each Party, however, (a) may keep one copy of the Confidential Information in the files of its legal department or outside counsel for the sole purpose of determining its legal obligations, and (b) will not be required to destroy or return archival computer backups maintained as part of its reasonable IT policy and containing further copies of the Confidential Information or any part thereof.</p>	<p>10.5 เมื่อข้อตกลงนี้หมดอายุหรือสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม หรือเมื่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะหยุดใช้ ลักษณ์อักษรล่วงหน้า คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะหยุดใช้ ข้อมูลที่เป็นความลับโดยทันที และจะทำลายหรือส่งคืน ข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมด (รวมถึงสำเนาและสรุป ข้อมูลดังกล่าว) และจะยืนยันการกระทำดังกล่าวอย่าง เป็นลายลักษณ์อักษร อย่างไรก็ตาม คู่สัญญาแต่ละฝ่าย (ก) มีสิทธิเก็บสำเนาของข้อมูลที่เป็นความลับไว้หนึ่งชุด ลงในแฟ้มของแผนกกฎหมายของตนหรือที่ปรึกษา ภายนอก เพื่อวัตถุประสงค์ในการกำหนดภาระผูกพัน ของตนตามกฎหมายแต่เพียงอย่างเดียวเท่านั้น และ (ข) จะไม่จำเป็นต้องทำลายหรือส่งคืนข้อมูลสำรองแบบ ถาวรบนคอมพิวเตอร์ซึ่งเก็บรักษาไว้ในฐานะส่วนหนึ่ง ของนโยบายด้านไอทีตามสมควรของตน และที่มีสำเนา ข้อมูลที่เป็นความลับเพิ่มเติมหรือส่วนใดๆ ของข้อมูล ดังกล่าว</p>
<p>10.6 Supplier warrants to neither process any Personal Data for its own purpose nor to involve any subcontractors in processing any Personal Data without Corbion's prior written consent. Corbion may audit Supplier's compliance with the Applicable (privacy) Laws, including Supplier's obligation to take appropriate technical and organizational measures to protect the Personal Data involved. Supplier will contribute and cooperate with such an audit and will ensure that its subcontractors will also cooperate as determined reasonably necessary by Corbion. If Supplier provides Personal Data of any individuals to Corbion, Supplier represents and warrants that:</p> <p>(a) Personal Data disclosed by Supplier to Corbion has not and will not violate any person's right or Applicable (privacy) Laws, and, where applicable, consent has been obtained by the Supplier;</p> <p>(b) Corbion can lawfully collect, use, disclose and transfer such Personal Data further as set out in Corbion's Privacy Notice as may be amended from time to time, including all purposes under this Agreement.</p>	<p>10.6 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าจะไม่ประมวลผลข้อมูล ส่วนบุคคลใดๆ เพื่อวัตถุประสงค์ของตนเอง และจะไม่ ร่วมมือกับผู้รับเหมาช่วง ในการประมวลผลข้อมูลส่วน บุคคลใดๆ โดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็น ลายลักษณ์อักษรจาก Corbion เสียก่อน Corbion อาจ ทำการตรวจสอบการปฏิบัติตามกฎหมาย (การคุ้มครอง ข้อมูลส่วนบุคคล) ที่บังคับใช้ของซัพพลายเออร์รวมถึง ภาระผูกพันของซัพพลายเออร์ในการใช้มาตรการทาง เทคนิคและในระดับองค์กรที่เหมาะสมเพื่อปกป้องข้อมูล ส่วนบุคคลที่เกี่ยวข้อง ซัพพลายเออร์จะสนับสนุนและให้ ความร่วมมือกับการตรวจสอบดังกล่าว และจะตรวจสอบ ให้แน่ใจว่าผู้รับเหมาช่วงจะให้ความร่วมมือตามที่ Corbion เห็นว่าจำเป็นตามสมควรด้วยเช่นกัน หากซัพ พลายเออร์จัดหาข้อมูลส่วนบุคคลของบุคคลใดให้แก่ Corbion ซัพพลายเออร์รับรองและรับประกันว่า:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ข้อมูลส่วนบุคคลที่ซัพพลายเออร์เปิดเผย ให้แก่ Corbion ไม่ได้และจะไม่ละเมิดสิทธิของ บุคคลหรือกฎหมาย (การคุ้มครองข้อมูลส่วน บุคคล) ที่บังคับใช้ใดๆ และซัพพลายเออร์ได้ ขอรับคำยินยอมแล้ว หากจำเป็น • Corbion สามารถเก็บรวบรวม ใช้เปิดเผย และ ถ่ายโอนข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าวต่อไปได้ ตามกฎหมาย ตามที่ระบุไว้ในประกาศการ คุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของ Corbion ซึ่ง อาจมีการแก้ไขเพิ่มเติมเป็นครั้งคราว รวมถึง วัตถุประสงค์ทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้
<p>10.7 The Parties agree that, if Supplier becomes a processor of Personal Data (as defined in the GDPR, LGPD and other applicable privacy legislation) on Corbion's behalf during the term</p>	<p>10.7 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าจะไม่ประมวลผลข้อมูล ส่วนบุคคลใดๆ เพื่อวัตถุประสงค์ของตนเอง และจะไม่ ร่วมมือกับผู้รับเหมาช่วง ในการประมวลผลข้อมูลส่วน</p>

<p>of this Agreement, the Parties will in good faith negotiate and may enter into a more complete data processing agreement.</p>	<p>บุคคลใดๆ โดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Corbion เสียก่อน Corbion อาจทำการตรวจสอบการปฏิบัติตามกฎหมาย (การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล) ที่บังคับใช้ของซัพพลายเออร์รวมถึงภาระผูกพันของซัพพลายเออร์ในการใช้มาตรการทางเทคนิคและในระดับองค์กรที่เหมาะสมเพื่อปกป้องข้อมูลส่วนบุคคลที่เกี่ยวข้อง ซัพพลายเออร์จะสนับสนุนและให้ความร่วมมือกับการตรวจสอบดังกล่าว และจะตรวจสอบให้แน่ใจว่าผู้รับเหมาช่วงจะให้ความร่วมมือตามที่ Corbion เห็นว่าจำเป็นตามสมควรด้วยเช่นกัน หากซัพพลายเออร์จัดหาข้อมูลส่วนบุคคลของบุคคลใดให้แก่ Corbion ซัพพลายเออร์รับรองและรับประกันว่า:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ข้อมูลส่วนบุคคลที่ซัพพลายเออร์เปิดเผยให้แก่ Corbion ไม่ได้และไม่ละเมิดสิทธิของบุคคลหรือกฎหมาย (การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล) ที่บังคับใช้ใดๆ และซัพพลายเออร์ได้ขอรับคำยินยอมแล้ว หากจำเป็น • Corbion สามารถเก็บรวบรวม ใช้เปิดเผย และถ่ายโอนข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าวต่อไปได้ตามกฎหมาย ตามที่ระบุไว้ในประกาศการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของ Corbion ซึ่งอาจมีการแก้ไขเพิ่มเติมเป็นครั้งคราว รวมถึงวัตถุประสงค์ทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้
<p>11. Liability and Insurance</p>	<p>11. ความรับผิดและการประกันภัย</p>
<p>11.1 Without prejudice to Applicable Laws, Supplier shall, without any limitations, indemnify and hold harmless Corbion and any of its affiliates, for all liabilities, damages, costs, losses or expenses incurred by Corbion or its affiliates pursuant to Supplier's breach of the Agreement. Supplier shall, without any limitations, indemnify and hold harmless Corbion and any of its affiliates, for any claim made by a third party against Corbion or its affiliates in connection with the Services, including but without limitation to claims that such Services infringe a third party's IP Rights.</p>	<p>11.1 ซัพพลายเออร์จะชดใช้ค่าเสียหายและปกป้อง Corbion และบริษัทในเครืออย่างไม่จำกัด ต่อหนี้สินค่าเสียหาย ต้นทุน การขาดทุน หรือค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นจาก Corbion และบริษัทในเครือ อันเนื่องจากการละเมิดข้อตกลงของซัพพลายเออร์โดยไม่กระทบกระเทือนต่อกฎหมายที่บังคับใช้ ซัพพลายเออร์จะชดใช้ค่าเสียหายและปกป้อง Corbion และบริษัทในเครืออย่างไม่จำกัด ต่อการร้องเรียนใดๆ ที่บุคคลที่สามดำเนินการกับ Corbion หรือบริษัทในเครือเกี่ยวกับบริการ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการร้องเรียนว่าบริการดังกล่าวนั้นละเมิดสิทธิใน IP ของบุคคลที่สาม</p>
<p>11.2 Supplier is responsible for the control and management of all of its employees, suppliers and/or subcontractors, and it is responsible for their acts or omissions as if they were the acts or omissions of Supplier.</p>	<p>11.2 ซัพพลายเออร์จะรับผิดชอบต่อการควบคุมและการบริหารจัดการพนักงาน ซัพพลายเออร์และ/หรือผู้รับเหมาช่วงของตน และจะรับผิดชอบต่อการกระทำหรือการละเว้นของบุคคลเหล่านั้นเสมือนว่าเป็นการกระทำหรือการละเว้นของซัพพลายเออร์เอง</p>
<p>11.3 <u>Insurance</u>. Without limiting the liability of Supplier under these Terms, Supplier shall procure and maintain the following: (i) commercial general liability insurance, including bodily injury and property damage liability,</p>	<p>11.3 การประกันภัย ซัพพลายเออร์จะต้องจัดซื้อและบำรุงรักษาสิ่งต่อไปนี้ โดยจะไม่จำกัดความรับผิดของซัพพลายเออร์ตามข้อกำหนดเหล่านี้: (1) การประกันภัยความรับผิดทั่วไปทางการค้า รวมถึงความรับผิดเกี่ยวกับการบาดเจ็บทางร่างกายและความเสียหายต่อทรัพย์สิน</p>

<p>product liability, in an amount not less than EURO 1,000,000 combined single limit, per occurrence and EURO 2,000,000 aggregate for claims of bodily injury, including death and property damage that arise from acts, omissions or negligence of Supplier in its performance under the Agreement and (ii) Umbrella Coverage: Not less than EURO 5,000,000 per occurrence and in the aggregate.</p>	<p>ความรับผิดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ในยอดวงเงินคุ้มครองชดใช้รวมแล้วไม่น้อยกว่า 1,000,000 ยูโรต่อเหตุการณ์และรวมแล้วไม่น้อยกว่า 2,000,000 ยูโรสำหรับการร้องเรียนเกี่ยวกับการบาดเจ็บทางร่างกาย รวมถึงการเสียชีวิตและความเสียหายต่อทรัพย์สินที่เกิดจากการกระทำจากการไม่กระทำการ หรือจากความประมาทเลินเล่อของซัพพลายเออร์ในการปฏิบัติตามข้อตกลง และ (2) ความคุ้มครองแบบครอบคลุม: ไม่น้อยกว่า 5,000,000 ยูโรต่อเหตุการณ์และยอดรวม</p>
<p>11.4 Such insurance shall apply as primary and no other insurance shall be required to contribute to a loss covered thereunder. The insurance coverage required herein must be provided by an insurance company with a rating of at least “A” in Standard and Poor’s Financial Strength Ratings (or a comparable rating by a comparable rating agency that issues such ratings on a regular basis) and be endorsed to provide 30 days written notice to Corbion of any cancellation or reduction in coverage. Certificates of insurance evidencing the required coverage and limits shall be furnished to Corbion annually. The coverage shall be maintained throughout the contract period and shall survive for 2 years following contract termination.</p>	<p>11.4 การประกันภัยดังกล่าวจะใช้เป็นประกันภัยหลักและไม่จำเป็นต้องมีการประกันภัยอื่นเพื่อช่วยเหลือค่าเสียหายที่การประกันภัยดังกล่าวได้ครอบคลุม บริษัทประกันภัยจะต้องเป็นผู้เสนอความคุ้มครองในประกันภัยที่จำเป็นในที่นี่ โดยมีอันดับความน่าเชื่อถืออย่างน้อยเท่ากับ “A” ในการจัดอันดับความน่าเชื่อถือทางการเงินของ Standard and Poor (หรือในระดับที่เทียบเท่าจากหน่วยงานที่มีระดับเท่าเทียมกันซึ่งจัดอันดับในลักษณะดังกล่าวอย่างสม่ำเสมอ) และรับรองว่าจะส่งหนังสือแจ้งให้ Corbion รับทราบอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 30 วัน เกี่ยวกับการยกเลิกหรือการลดความคุ้มครองใดๆ จะต้องจัดหาหนังสือรับรองการประกันภัยที่แสดงความคุ้มครองและข้อจำกัดให้แก่ Corbion ทุกปี ต้องให้ความคุ้มครองตลอดระยะเวลาของสัญญา และต้องมีผลต่อไปหลังจากที่สัญญาสิ้นสุดลงเป็นเวลา 2 ปี</p>
<p><u>12. Termination</u></p>	<p><u>12. การบอกเลิกสัญญา</u></p>
<p>12.1 Without prejudice to its other rights and remedies, Corbion may terminate the Agreement by giving Supplier written notice taking immediate effect:</p> <p>(a) if Supplier breaches any warranties, obligations or other terms of the Agreement and (i) the breach has not been remedied within a period of seven (7) days from the date of a written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy;</p> <p>(b) if Supplier’s suspends payment or files or enters into bankruptcy, liquidates, closes its business, withdraws or cancels any necessary permits, has its property seized related to or necessary to perform under the Agreement (or if an event that is similar to or has the same effect as any of the matters set out in this sub-clause should occur in any jurisdiction in which the Supplier is based or conducts any part of its business); or</p> <p>(c) if Supplier’s or its ultimate parent company changes ownership.</p>	<p>12.1 Corbion อาจบอกเลิกข้อตกลงได้โดยไม่ส่งผลกระทบต่อสิทธิและการเยียวยาอื่นของตน โดยส่งหนังสือแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก่ซัพพลายเออร์เพื่อให้มีผลโดยทันที:</p> <ul style="list-style-type: none"> • หากซัพพลายเออร์ละเมิดการรับประกัน ภาวะผูกพัน หรือข้อกำหนดอื่นใดในข้อตกลง และ (1) การละเมิดไม่ได้รับการเยียวยาภายในระยะเวลาเจ็ด (7) วัน นับจากวันที่มีหนังสือแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อขอให้มีการเยียวยาดังกล่าว หรือ (2) การละเมิดดังกล่าวไม่สามารถเยียวยาได้ • หากซัพพลายเออร์ระงับการชำระเงิน หรือยื่นล้มละลาย หรือเข้าสู่กระบวนการล้มละลาย เลิกกิจการ ปิดธุรกิจ ถอนหรือยกเลิกใบอนุญาตที่จำเป็น หรือถูกยึดทรัพย์สินของตนซึ่งเกี่ยวข้องหรือจำเป็นต่อการปฏิบัติตามข้อตกลง (หรือหากมีเหตุการณ์ที่คล้ายคลึงกันหรือมีผลกระทบเช่นเดียวกันตามที่ระบุไว้ในข้อย่อยนี้ เกิดขึ้นในเขตอำนาจที่ซัพพลายเออร์ตั้งอยู่หรือประกอบธุรกิจส่วนหนึ่งส่วนใดของตนอยู่) หรือ • หากซัพพลายเออร์หรือบริษัทแม่ของซัพพลายเออร์เปลี่ยนแปลงเจ้าของ

<p>12.2 If the Agreement is terminated, either in whole or in part, Corbion will pay Supplier only for Services satisfactorily performed under the Agreement, for obligations incurred prior to the effective date of the termination and for such additional amounts directly related to work performed by Supplier due to the termination, provided that the work or Deliverables were authorized in advance by Corbion, and subject to other provisions of this Agreement that may reduce or suspend payment.</p>	<p>12.2 หากข้อตกลงถูกบอกเลิกไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน Corbion จะชำระเงินให้แก่ซัพพลายเออร์สำหรับบริการที่ซัพพลายเออร์ดำเนินการได้อย่างน่าพึงพอใจภายใต้ข้อตกลงเท่านั้น สำหรับภาระผูกพันที่เกิดขึ้นก่อนวันที่การบอกเลิกจะมีผลบังคับใช้ และสำหรับจำนวนเงินเพิ่มเติมใดๆ ที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับงานที่ซัพพลายเออร์ดำเนินการอันเนื่องมาจากการบอกเลิก โดยที่งานหรือสิ่งที่ต้องส่งมอบต้องได้รับอนุมัติล่วงหน้าจาก Corbion แล้วและอยู่ภายใต้ข้อกำหนดอื่นๆ ในข้อตกลงนี้ซึ่งอาจลดหรือระงับการชำระเงิน</p>
<p>12.3 Corbion may also terminate the Agreement for convenience, by providing Supplier with previous notice of thirty (30) days. In such case, Corbion will pay the Supplier only for Services satisfactorily performed under the Agreement up to the effective date of the termination;</p>	<p>12.3 นอกจากนี้ Corbion อาจบอกเลิกข้อตกลงเพื่อความสะดวก โดยจะแจ้งให้ซัพพลายเออร์รับทราบล่วงหน้าเป็นเวลาสามสิบ (30) วัน ในกรณีดังกล่าว Corbion จะจ่ายเงินให้แก่ซัพพลายเออร์สำหรับบริการที่ซัพพลายเออร์ดำเนินการได้อย่างน่าพึงพอใจ ภายใต้ข้อตกลงนี้ จนถึงวันที่การบอกเลิกมีผลบังคับใช้</p>
<p>12.4 If the Agreement is terminated for any reason, neither Party will be released from the payment of any sum outstanding and all indebtedness of one Party to the other Party will become due and payable and will be paid within five (5) days after termination;</p>	<p>12.4 หากข้อตกลงถูกบอกเลิกไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะไม่ถูกปลดเปลื้องจากภาระในการชำระเงินจำนวนใดๆ ที่ค้างชำระอยู่ และความเป็นหนี้ทั้งหมดของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะกลายเป็นครบกำหนดชำระ และจะต้องมีการชำระเงินภายในห้า (5) วันหลังจากการบอกเลิกข้อตกลง</p>
<p>12.5 Expiration or termination of the Agreement (in whole or part) will not affect clauses 1, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15 or any other clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>	<p>12.5 การหมดอายุหรือการบอกเลิกข้อตกลง (ทั้งหมดหรือบางส่วน) จะไม่ส่งผลกระทบต่อข้อ 1, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15 หรือข้อใดที่แสดงหรือออกแบบมาให้มีผลต่อไปหลังจากการหมดอายุหรือการบอกเลิกข้อตกลง</p>
<p>13. Force Majeure</p>	<p>13. เหตุสุดวิสัย</p>
<p>13.1 A Party shall not be liable for delay, non-performance or part performance of the Agreement due to Force Majeure.</p>	<p>13.1 คู่สัญญาจะไม่ต้องรับผิดชอบสำหรับความล่าช้า การไม่ปฏิบัติตามข้อตกลง หรือการปฏิบัติตามข้อตกลงเพียงบางส่วนอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัย</p>
<p>13.2 The Party claiming Force Majeure will inform the other Party as soon as commercially possible of Force Majeure (but not longer than five (5) days thereafter) and if the event of Force Majeure limits the provision of Services, Supplier will give Corbion the same priority for the provisions of Services as it does to other customers with written agreements.</p>	<p>13.2 คู่สัญญาที่อ้างเหตุสุดวิสัยจะแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายทราบทันทีที่สามารถทำได้ในเชิงพาณิชย์เกี่ยวกับเหตุสุดวิสัย (แต่ไม่เกินกว่าห้า (5) วันหลังจากนั้น) และหากเหตุการณ์ของเหตุสุดวิสัยนั้นได้จำกัดการจัดการให้บริการ ทางซัพพลายเออร์จะต้องให้ความสำคัญต่อการจัดหาบริการดังกล่าวให้แก่ Corbion ในระดับเดียวกับกับที่ตนมีต่อลูกค้ารายอื่นๆ ที่มีข้อตกลงอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร</p>

<p>13.3 If a Party claiming Force Majeure is unable to perform any of its obligations under the Agreement as a result of a Force Majeure event for more than thirty (30) days, a Party may terminate that Agreement, at any time and without any liability, by giving written notice to the other Party.</p>	<p>13.3 หากคู่สัญญาที่อ้างเหตุสุดวิสัยไม่สามารถปฏิบัติ ตามภาระผูกพันใดๆ ของตนตามข้อตกลงอัน เนื่องมาจากเหตุสุดวิสัยนั้นเป็นเวลานานกว่าสามสิบ (30) วัน คู่สัญญาสามารถบอกเลิกข้อตกลงได้ทุกเมื่อ โดยไม่ต้องรับผิดชอบใดๆ โดยการส่งหนังสือแจ้งอย่างเป็นทางการเป็น ลายลักษณ์อักษรให้แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง</p>
<p>13.4 During any such delay or default by Supplier, Corbion may elect to (a) contract the Services elsewhere and, or (b) terminate any outstanding Orders.</p>	<p>13.4 ในระหว่างที่ซัพพลายเออร์เกิดความล่าช้าหรือผิด สัญญาดังกล่าว Corbion อาจเลือกที่จะ (ก) ทำสัญญา บริการกับผู้ให้บริการรายอื่น และหรือ (ข) บอกเลิกคำสั่งซื้อใดๆ ที่ค้างค้างอยู่</p>
<p>13.5 The following events do not constitute a Force Majeure on the part of Supplier: Covid-19 pandemic and governmental measure related thereto, strike or non-performance by its suppliers or any of its subcontractors and the mere shortage of labor, materials, raw materials, ingredients, or public utilities, or strikes by its employees.</p>	<p>13.5 เหตุการณ์ที่ไม่ถือเป็นเหตุสุดวิสัยสำหรับซัพพลายเออร์มีดังนี้: การระบาดใหญ่ของโรคโควิด 19 และ มาตรการที่เกี่ยวข้องของรัฐบาล การนัดหยุดงานหรือ การไม่ปฏิบัติตามข้อตกลงโดยซัพพลายเออร์หรือ ผู้รับเหมาช่วงของตนเอง และการขาดแคลนเพียง แรงงาน วัสดุ วัตถุดิบ ส่วนผสม หรือสาธารณูปโภค หรือ การนัดหยุดงานโดยพนักงานของตน</p>
<p><u>14. Miscellaneous</u></p>	<p>14. <u>เบ็ดเตล็ด</u></p>
<p>14.1 Neither Party may assign or transfer any rights or obligations arising under the Agreement to a third party without prior written consent of the other Party. Reasonable conditions may be attached to this consent. Notwithstanding the foregoing, either Party may assign the Agreement in part or in full to any of its affiliates without prior written consent of the other Party. Any transfer in violation of these restrictions is void.</p>	<p>14.1 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต้องไม่โอนสิทธิหรือภาระ ผูกพันใดๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อตกลงให้แก่บุคคลที่สาม โดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์ อักษรจากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง สามารถแนบเงื่อนไขที่ สมเหตุสมผลมาด้วยความยินยอมนี้ได้ แต่กระนั้นก็ตาม คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถโอนสิทธิในข้อตกลง ทั้งหมดหรือบางส่วนให้แก่บริษัทในเครือโดยไม่ต้อง ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร จากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง การโอนสิทธิใดๆ ที่ละเมิด ข้อจำกัดเหล่านี้จะถือเป็นโมฆะ</p>
<p>14.2 If any provision in these Terms or the Agreement is declared invalid or is annulled based upon the Applicable Law, the remainder of these Terms and the Agreement remain valid and enforceable, and the Parties will negotiate in good faith a substitute clause, which reflects most closely the original intent of the Parties.</p>	<p>14.2 หากมีการประกาศว่าบทบัญญัติใดๆ ในข้อกำหนด เหล่านี้หรือข้อตกลงถือเป็นโมฆะหรือถูกยกเลิกตาม กฎหมายที่บังคับใช้ ส่วนที่เหลือในข้อกำหนดเหล่านี้ และข้อตกลงจะยังคงชอบด้วยกฎหมายและมีผลบังคับ ใช้ต่อไป และคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะต่อรองเจรจาโดย สุจริตใจเกี่ยวกับข้อสัญญาทดแทนซึ่งใกล้เคียงกับ เจตนารมณ์ดั้งเดิมของคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายมากที่สุด</p>
<p>14.3 The Agreement may not be modified or amended, except by a written instrument signed and delivered by each Party. Unless otherwise explicitly agreed, the Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the provision of Services.</p>	<p>14.3 ห้ามดัดแปลงหรือแก้ไขข้อตกลง เว้นแต่มีการทำ หนังสืออย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรที่ลงนามและส่งมอบ โดยคู่สัญญาแต่ละฝ่ายแล้ว ข้อตกลงฉบับนี้ถือเป็น ข้อตกลงทั้งหมดระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย เกี่ยวกับการ จัดหาบริการ เว้นแต่มีการตกลงไว้เป็นอย่างชัดแจ้ง</p>

14.4 Any delay or waiver by Corbion in exercising its rights under these Terms or the Agreement does not limit or restrict the future exercise or enforceability of those rights.	14.4 ความล่าช้าหรือการสละสิทธิใดๆ ของ Corbion เกี่ยวกับการใช้สิทธิของตนภายใต้ข้อกำหนดเหล่านี้ หรือข้อตกลง จะไม่เป็นการจำกัดหรือยับยั้งการใช้หรือความสามารถในการบังคับใช้สิทธิเหล่านั้นในอนาคต
14.5 Nothing in this Agreement may be construed as creating a partnership, joint venture, agency, trust or other association of any kind, each Party being an independent contractor.	14.5 ไม่มีข้อความใดในข้อตกลงนี้ที่สามารถตีความได้ว่าเป็นการสร้างหุ้นส่วน การร่วมลงทุน ตัวแทน ทรัสต์ หรือความสัมพันธ์อื่นๆ ไม่ว่าลักษณะใดก็ตาม และ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายเป็นผู้รับเหมาอิสระ
14.6 Section titles and captions are used for convenience only and are not to be used in attempting to construe any part of these Terms.	14.6 ชื่อหัวข้อและคำบรรยายหัวข้อจะใช้เพื่อความสะดวกเท่านั้น และต้องไม่นำมาใช้เพื่อพยายามตีความส่วนใดๆ ในข้อกำหนดเหล่านี้
15. Governing Law and Jurisdiction	15. กฎหมายที่ควบคุมและเขตอำนาจศาล
15.1 The formation, existence, performance, validity and all aspects whatsoever of all Agreements and these Terms will be governed by and construed in accordance with the laws of Thailand.	15.1 การก่อตัว การมีอยู่ ประสิทธิภาพ ความถูกต้อง และทุกแง่มุมของข้อตกลงทั้งหมดและข้อกำหนดเหล่านี้จะอยู่ภายใต้และตีความตามกฎหมายของประเทศไทย
15.2 If a dispute arises relating to these Terms or the Agreement, the competent court of Bangkok, Thailand will have exclusive jurisdiction.	15.2 หากมีข้อพิพาทเกิดขึ้นเกี่ยวกับข้อกำหนดเหล่านี้หรือข้อตกลง ศาลที่มีเขตอำนาจของกรุงเทพมหานคร ประเทศไทยจะมีเขตอำนาจศาลแต่เพียงผู้เดียว

**